

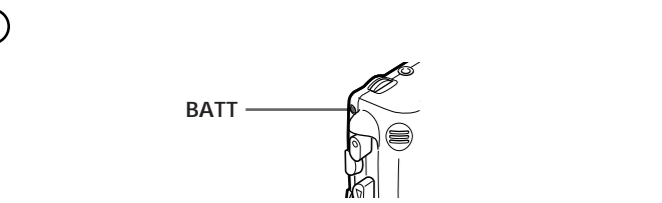
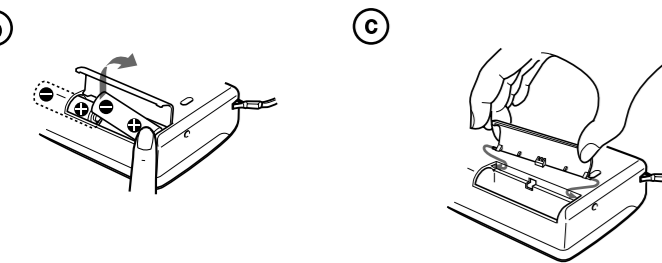
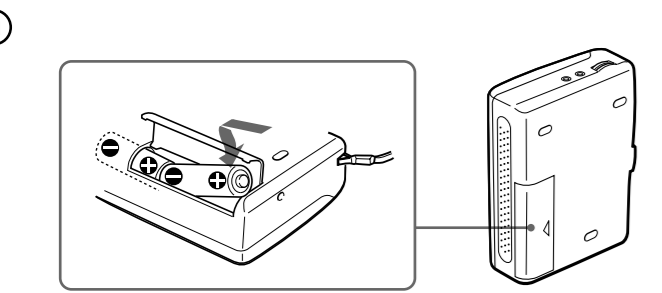
# Stereo Cassette-Corder

Gebruiksaanwijzing Istruzioni per l'uso Инструкция по эксплуатации

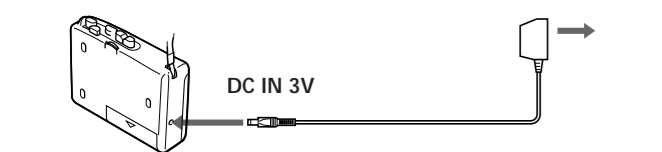
TCS-30D

Sony Corporation © 2000 Printed in China

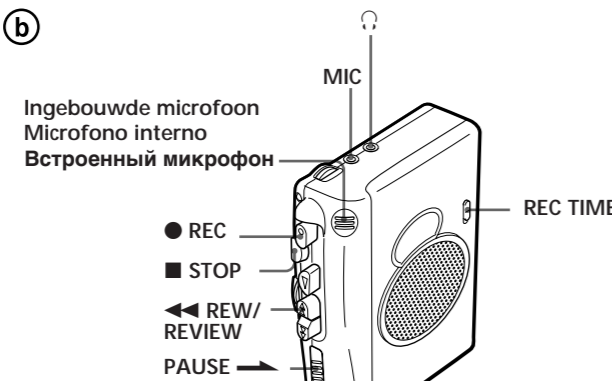
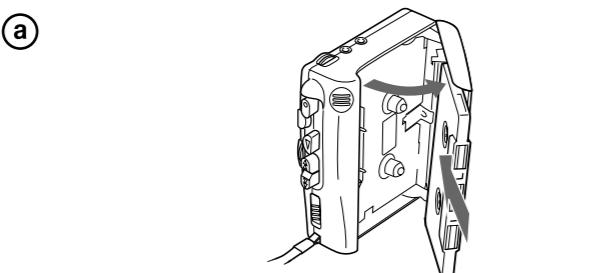
## A



Netspanningsadapter Alimentatore CA Сетевой адаптер перем. тока



## B



## Nederlands

### Welkom!

Dank u voor de aankoop van deze Sony stereo cassettecorder. Deze stereo cassettecorder is uitgerust met een REC TIME-schakelaar waarmee de opname duer van elke cassette kan worden verduubeld.

**Opmerking**  
Cassettes die zijn opgenomen met de REC TIME schakelaar in de DOUBLE stand (voor 2,4 cm/sec.) kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassettecorder zonder REC TIME snelheidskeuzeschakelaar.

### Voorbereidingen

### Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

### Staaft batterijen (zie afb. A-ⓐ)

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting.

- 1 Open het deksel van de batterijhouder.
- 2 Plaats twee R6 (AA) batterijen (niet meegeleverd) met de juiste polariteit en sluit het deksel.

### Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijderd u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
- Droge batterijen verzwakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

### De batterijen verwijderen (zie afb. A-ⓑ)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-ⓐ)

### Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-ⓐ)

Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje verflauwt.

### Opmerkingen

- Wanneer de batterijen al geruime tijd gebruikt zijn, kan het BATT lampje bij luide weergave wel eens gaan flikkeren; dit betekent echter niet dat de batterijen al aan vervanging toe zijn.
- Ook nadat het BATT lampje verflauwt, zult u nog een tijdje lang goed kunnen afspelen. Toch dient u dan de batterijen zo spoedig mogelijk te vervangen, anders zouden de eerstvolgende opnamen kunnen mislukken.

Levensduur batterijen (bij benadering in uren) (JEITA*)		
	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Weergave	9	2
Opname	12	3

\* Waarde gemeten volgens de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Bij gebruik met een Sony HF cassette)

**Opmerking**  
De gebruiksduur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

### Gebruik op netstroom (zie afb. A-ⓐ)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting en een stopcontact. Gebruik de AC-E30HG netspanningsadapter (niet meegeleverd). Gebruik geen andere netspanningsadapter.



### Opmerking

De specificaties voor de AC-E30HG kunnen van land tot land verschillen. Controleer de lokale netspanning en de vorm van de stekker voordat u een adapter koopt.

### Bediening van het toestel

### Opname (zie afb. B-ⓐ, ⓑ)

Via de ingebouwde mono-microfoon kunt u direct opnemen. Controleer of er niets is aangesloten op de MIC-aansluiting.

- 1 Breng een normale (TYPE I) cassette in met de kant waarop u wilt beginnen opnemen naar de cassettehouder gericht.

- 2 Zet REC TIME in de gewenste stand. NORMAL (4,8 cm/s): voor optimale geluidskwaliteit. Aanbevolen voor normale opnamen. DOUBLE (2,4 cm/s): voor dubbele opnameduur (bijvoorbeeld 120 minuten met beide kanten van een 60 minuten cassette). Geschikt voor het opnemen van conferenties, dictionen, enz. Niet aanbevolen voor het opnemen van muziek.

- 3 Druk op ● REC. ► PLAY wordt tegelijkertijd ingedrukt en het opnemen begint.

Aan het eind van de band stopt de opname en schakelt het toestel automatisch uit.

(z.o.z)

## Italiano

### Complimenti!

Vi ringraziamo per l'acquisto del registratore a cassette stereo Sony. Questo registratore a cassette stereo è dotato di un interruttore REC TIME che consente di raddoppiare il tempo di registrazione di ogni tipo di cassetta.

**Nota**  
I nastri registrati con l'interruttore REC TIME nella posizione DOUBLE non possono essere riprodotti in modo appropriato con un registratore a cassette senza la funzione dell'interruttore REC TIME.

### Operazioni preliminari

### Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

### Batterie a secco (vedere Fig. A-ⓐ)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa DC IN 3V.

- 1 Aprire il coperchio dello scomparto batterie.
- 2 Inserire due batterie di dimensioni R6 (AA) verificando la corrispondenza dei poli, poi chiudere il coperchio.

### Note

- Non ricaricare le batterie a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non utilizzare batterie di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le batterie per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- Le batterie a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

### Per estrarre le batterie (vedere Fig. A-ⓑ)

Per reinserire il coperchio delle batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere Fig. A-ⓐ)

### Quando sostituire le batterie (vedere Fig. A-ⓐ)

Sostituire le pile con altre nuove quando la spia BATT si affievolisce.

### Note

- Dopo che le pile sono state usate per qualche tempo, la spia BATT può lampeggiare con il suono di riproduzione quando si alza il volume, ma questo non indica che le pile devono essere sostituite.
- L'apparecchio riproduce normalmente per qualche tempo anche dopo che la spia BATT si è affievolita. Tuttavia, sostituire le pile il prima possibile. Altrimenti la registrazione successiva non sarà eseguita correttamente.

Durata batteria (in ore, approssimativamente) (JEITA*)		
	Alcaline LR6 (SG)	R6P Sony
Riproduzione	9	2
Registrazione	12	3

\* Valore misurato in base allo standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (mediante l'uso di una cassetta Sony serie HF)

**Nota**  
La durata della batteria può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Per una migliore prestazione si consiglia di utilizzare batterie alcaline.

### Corrente domestica (vedere Fig. A-ⓐ)

Collegare l'adattatore CA alla spina DC IN 3V e ad una presa di rete. Utilizzare l'adattatore CA AC-E30HG (non in dotazione); non utilizzare nessun altro adattatore CA.



### Funzionamento dell'apparecchio

Si può registrare immediatamente con il microfono monofonico incorporato. Assicurarsi che nessun apparecchio sia collegato alla presa MIC.

### Registrazione (vedere Fig. B-ⓐ, ⓑ)

- 1 Inserire una cassetta normal (TYPE I) con il lato da registrare rivolto verso il portacassette.
- 2 Impostare REC TIME nel modo desiderato. NORMAL (4,8 cm/s): per un suono migliore. Consigliato per registrazioni normali. DOUBLE (2,4 cm/s): per raddoppiare il tempo di registrazione (ad esempio, 120 minuti usando entrambi i lati di una cassetta 60 minuti). Adatto per la registrazione di conferenze, dettati, ecc. Non consigliato per registrare musica.
- 3 Premere ● REC. ► PLAY è premuto simultaneamente e la registrazione inizia.

### Per estrarre le batterie (vedere Fig. A-ⓑ)

Per reinserire il coperchio delle batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere Fig. A-ⓐ)

### Quando sostituire le batterie (vedere Fig. A-ⓐ)

Sostituire le pile con altre nuove quando la spia BATT si affievolisce.

### Note

- Dopo che le pile sono state usate per qualche tempo, la spia BATT può lampeggiare con il suono di riproduzione quando si alza il volume, ma questo non indica che le pile devono essere sostituite.
- L'apparecchio riproduce normalmente per qualche tempo anche dopo che la spia BATT si è affievolita. Tuttavia, sostituire le pile il prima possibile. Altrimenti la registrazione successiva non sarà eseguita correttamente.

(girare)

## Русский

### Добро пожаловать!

Благодарим Вас за покупку стереофонического кассетного магнитофона Sony. Данный стереофонический кассетный магнитофон оснащен переключателем REC TIME, который позволяет Вам выполнять запись, удваивая нормальную длину любой кассеты.

**Примечание**  
Ленты, записанные с использованием переключателя REC TIME (2,4 см/с) в положении DOUBLE (удваивания) не могут быть правильно воспроизведены на магнитофоне, который не имеет функции переключателя REC TIME.

### Подготовка к эксплуатации

### Подготовка источника питания

Выберите один из следующих источников питания.

### Сухие батарейки (см. рис. A-ⓐ)

Убедитесь, что ничего не подключено к гнезду DC IN 3V.

- 1 Откройте крышку батарейного отсека.
- 2 Вставьте две сухие батарейки размера R6 (AA) (не прилагаются) с правильной полярностью и закройте крышку.

### Примечания

- Не заряжайте сухие батарейки.
- Не используйте новую батарейку со старой.
- Не используйте различные типы батареек.
- Если Вы не намереваетесь использовать Ваш аппарат в течение длительного периода времени, удалите батарейки для предотвращения повреждения вследствие утечки из батареек и последующей коррозии.
- Сухие батарейки не будут расходоваться, когда подключен другой источник питания.

### Для удаления батареек (см. рис. A-ⓑ)

Для прикрепления крышки батарейного отсека, если она случайно отсоединится (см. рис. A-ⓐ)

### Когда заменять батарейки (см. рис. A-ⓐ)

Когда потускнеет лампочка BATT, замените батарейки на новые.

### Примечания

- После эксплуатации батареек некоторое время лампочка BATT может начать мигать при воспроизведении звука, если Вы увеличите громкость; однако это не означает, что Вам следует заменять батарейки.

- 2 Установите переключатель REC TIME на желаемый режим. NORMAL (4,8 см/с): для получения оптимального звука. Рекомендуется для обычных записей. DOUBLE (2,4 см/с): для удвоения времени записи (например, 120 минут с использованием обеих сторон 60-минутной кассеты). Подходит для записи конференций, диктантов и т.д. Не рекомендуется для записи музыки.

### Срок службы батареек (Приблизительно в часах) (JEITA\*)

	Щелочные батарейки Sony LR6 (SG)	Батарейки Sony R6P (SR)
Воспроизведение	9	2
Запись	12	3

\* Измеренное значение по стандарту JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (C использованием кассетной ленты Sony серии HF)

**Примечание**  
Срок службы батареек может стать короче в зависимости от эксплуатации аппарата.

Для максимальной эффективности работы мы рекомендуем, чтобы Вы использовали щелочные батарейки.

### Электрическая сеть (см. рис. A-ⓐ)

Подсоедините сетевой адаптер переменного тока к гнезду постоянного тока DC IN 3V и к стеновой розетке. Используйте сетевой адаптер переменного тока AC-E30HG (не прилагается). Не используйте какой-либо другой сетевой адаптер переменного тока.

Только что записанная часть Отпустите кнопку в точке начала воспроизведения.

Нажмите и держите ► REW/REVIEW во время записи. Отпустите кнопку в точке начала воспроизведения.

Нажмите ► STOP и откройте крышку кассетного отсека рукой.

► PAUSE ► автоматически освобождается при нажатии ► STOP (функция останова-освобождения-паузы).

Для прослушивания звука Подсоедините стереофонические головные телефоны (прилагаются) плотно к гнезду Ⓛ (головные телефоны).

### Эксплуатация аппарата

### Запись (см. рис. B-ⓐ, ⓑ)

Вы можете выполнять запись непосредственно с помощью встроенного микрофона. Убедитесь, что ничего не подключено к гнезду MIC.

- 1 Вставьте нормальную (TYPE I) ленту стороной, с которой будет начинаться запись, обращенной к держателю кассеты.

Нажмите ► REC. ► PLAY нажимается автоматически и начинается запись.

В конце ленты запись останавливается, и аппарат выключается автоматически.

(См. на обороте)

